

**Двадцать восьмая сессия МКГР
7 – 9 июля 2014 г.**

**Традиционные знания, традиционные выражения культуры и генетические ресурсы:
некоторые предлагаемые сквозные вопросы**
**Документ подготовлен Председателем МКГР, Его Превосходительством послом
Уэйном Маккуком**

ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. В октябре 2013 г. Генеральная Ассамблея ВОИС постановила, что МКГР должен «[...] и далее ускорять свою работу по проведению – при открытом и полном взаимодействии – переговоров на основе подготовленных текстов с целью достижения соглашения относительно текста (текстов) международно-правового документа (документов), который (которые) обеспечит (обеспечат) эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК».
2. В соответствии с мандатом Комитета на 2014–2015 гг. и его программой работы на 2014 г. МКГР на своих двадцать шестой и двадцать седьмой сессиях, состоявшихся в феврале и апреле 2014 г. соответственно, составил следующие тексты: «Сводный документ, касающийся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов Rev. 2», «Охрана традиционных знаний: проекты статей Rev. 2» и «Охрана традиционных выражений культуры: проекты статей Rev. 2». Комитет постановил, что при закрытии двадцать шестой и двадцать седьмой сессий данные тексты «будут представлены на рассмотрение сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС, которая состоится в сентябре 2014 г., с любыми согласованными поправками или изменениями, внесенными по сквозным вопросам на двадцать восьмой сессии Комитета, которая состоится в июле 2014 г., в соответствии с мандатом Комитета на 2014-2015 гг. и его программой работы на 2014 г., содержащейся в документе *WO/GA/43/22*».
3. Двадцать восьмая сессия МКГР состоится 7 – 9 июля 2014 г. Упомянутые выше тексты представляются на рассмотрение сессии как документы *WIPO/GRTKF/IC/28/4*, *WIPO/GRTKF/IC/28/5* и *WIPO/GRTKF/IC/28/6* соответственно. Согласно программе работы МКГР на 2014 г., двадцать восьмая сессия МКГР, которая состоится 7 – 9 июля 2014 г., проведет сквозной обзор ГР, ТЗ и ТВК. Результатом этого обзора могут стать согласованные корректировки и изменения, которые будут внесены по сквозным вопросам в тексты, подлежащие представлению на рассмотрение сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС, которая состоится в сентябре 2014 г. Другими словами, тексты, подлежащие представлению на рассмотрение Генеральной Ассамблеи – это либо тексты, уже переданные на рассмотрение двадцать восьмой сессии МКГР, либо новые версии одного или нескольких из этих текстов, которые будут исправлены на основе сквозного обзора на двадцать восьмой сессии МКГР.
4. В порядке подготовки к двадцать восьмой сессии МКГР в прилагаемой таблице были отражены мнения Председателя относительно некоторых из возможных сквозных вопросов, которые могут быть рассмотрены в данном контексте. Эти мнения являются лишь отправной точкой, и Комитет может определить другие такие сквозные вопросы.

ТАБЛИЦА ВОЗМОЖНЫХ СКВОЗНЫХ ВОПРОСОВ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ НА ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ МКГР

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
1	Политические цели	ТЗ/ТВК/ГР	<i>Преамбула/ Введение/ Принципы/ Цели</i>	<p>МКГР может рассмотреть вопрос о том, какие из концепций, представленных в «Целях», «Принципах», «Введении» или «Преамбуле» трех текстов, в наибольшей степени напрямую связаны с ИС, так как мандат МКГР заключается в определении соответствующей(их) имеющей(их) отношение к ИС договоренности(ей) для охраны ТВК и ТЗ на международном уровне, в ВОИС.</p> <p>Цель данной части текстов состоит в том, чтобы кратко определить основополагающую концепцию, на которой будут строиться оперативные положения и которая будет задавать четкую направленность текстов.</p> <p>Таким образом, МКГР может рассмотреть вопрос о рационализации и реорганизации текстов, с тем чтобы избежать включения избыточной или несущественной информации и сосредоточить внимание на общих и кратко сформулированных принципах и целях инструмента, имеющих отношение к ИС. Например, в тексте по ТВК некоторые формулировки приводятся как в «Преамбуле», так и в «Принципах». Возможно, МКГР мог бы определить, в какую часть текста следует включить соответствующие формулировки, чтобы избежать повторов. Это может привести к составлению простых, недвусмысленных и действенных текстов, что может обеспечить ясность и облегчить дальнейший прогресс.</p> <p>В широком плане примерами целей, которые сосредоточены на вопросах ИС, могут служить предотвращение незаконного присвоения и неправомерного использования, содействие новаторству и творчеству и предотвращение ненадлежащего или ошибочного предоставления прав ИС.</p> <p>Кроме того, необходимо провести различие между оперативными положениями и целями, а также обеспечить прямую связь между целями охраны и оперативными/существенными положениями.</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
				<p>Наконец, что касается некоторых концепций, которые, возможно, могли бы быть более четко сформулированы на национальном уровне, то МКГР следует рассмотреть вопрос о том, что в международном инструменте будет определяться только основа политики, а разработка более подробных положений будет передана на национальный уровень.</p>
2	<p>Определения/ использование терминов</p>	<p>ТЗ/ТВК/ГР</p>	<p><i>Принципы/ Цели/ Преамбула и использование терминов, приводимых в текстах по ТЗ и ТВК</i></p> <p><i>Статья 3.3 текста по ТЗ Статья 3.3 и статья 3.2 варианта 2 текста по ТВК Статья 4.1 (d) текста по ГР</i></p>	<p><u>Общественное достояние</u></p> <p>На двадцать седьмой сессии МКГР в тексты по ТЗ и ТВК было введено определение термина «общественное достояние». Данная основополагающая концепция является неотъемлемой частью баланса системы ИС. Исключительные права уравновешены интересами пользователей и широкой общественности с целью развивать, стимулировать и вознаграждать инновации и творчество.</p> <p>Некоторые доказывают, что общественное достояние крайне важно для генерирования дальнейшего творчества и что без богатого и активного общественного достояния творчество может задохнуться. Следовательно, объемы охраны ТЗ и ТВК должны быть ограничены, с тем чтобы их охрана не слишком посягала на общественное достояние и не подрывала его.</p> <p>С другой стороны, некоторые утверждают, что задачи охраны ТЗ/ТВК перевешивают обеспокоенность в отношении общественного достояния и что надежная охрана от незаконного присвоения и неправомерного использования существенно важна.</p> <p>В определении «общественного достояния» в тексте по ТВК упоминаются «материальные и нематериальные ценности», в то время как в тексте по ТЗ упоминаются только нематериальные ценности. МКГР мог бы рассмотреть вопрос о согласовании двух текстов.</p> <p>Эта концепция связана с пониманием смежных концепций «публичной доступности» и «известного уровня техники», о чем идет речь, в частности, в</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
			<p><i>Использование терминов Список терминов ГР</i></p> <p><i>Использование терминов и Статья 1 текста по ТЗ Список</i></p>	<p>документе WIPO/GRTKF/IC/17/INF/8 (Записка о значении термина «общественное достояние» в системе интеллектуальной собственности со специальной ссылкой на охрану традиционных знаний и традиционных выражений культуры/выражений фольклора).</p> <p>МКГР мог бы рассмотреть вопрос о том, насколько актуально определение «публичной доступности» в контексте ТВК. Следует отметить, что в определении этого термина в «Использовании терминов» ссылку на «традиционные знания» следует заменить ссылкой на «традиционные выражения культуры».</p> <p>МКГР предлагается более внимательно рассмотреть данные концепции, так как это непосредственно связано с «многоуровневым подходом», разработанным в статье 3 текстов по ТЗ и ТВК (см. ниже обсуждение по «Объему охраны»).</p> <p>Несмотря на то, что концепция «общественного достояния» важна для понимания взаимосвязей между ИС, ТЗ и ТВК и для разработки сбалансированной системы охраны ТЗ и ТВК, подобной системе охраны ИС, от МКГР не требуется определение этого термина. На практике определение «общественного достояния» представляет собой трудную задачу с важными и широкими последствиями для политики, которые выходят за рамки круга ведения МКГР.</p> <p><u>Незаконное присвоение</u></p> <p>Во всех трех текстах упоминается концепция «незаконного присвоения». Тексты по ТЗ и ГР содержат предлагаемые определения незаконного присвоения в разделах «Использование терминов»/«Список терминов», в то время как в тексте по ТВК такого определения нет. МКГР мог бы рассмотреть возможность выработки надлежащего определения незаконного присвоения в контексте ТВК в разделе «Использование терминов» в тексте по ТВК.</p> <p><u>Соответствующие традиционные знания/ Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами</u></p> <p>Текст по ГР содержит определения «соответствующих традиционных знаний» и «традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами». Текст по ТЗ</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
			<p><i>терминов ГР</i></p> <p><i>Использование терминов ТЗ</i></p> <p><i>Использование терминов ТВК</i></p>	<p>содержит в разделе «Использование терминов» определение «традиционных знаний», а также в статье 1 дополнительные элементы, привязанные к этому определению. Для обеспечения последовательности и ясности МКГР предлагается изучить определения традиционных знаний в обоих текстах и сформулировать общее определение традиционных знаний.</p> <p><u>Использование/применение</u></p> <p>В тексте по ГР содержится определение использования, в то время как в тексте по ТЗ – использования/применения. Текст по ТВК включает два разных определения термина «использование»: одно в разделе «Использование терминов» (использование/применение), а другое – в сноске 5 (использование). Определение применения в тексте по ГР достаточно сильно отличается от определения, приводимого в разделе «Использование терминов» в текстах по ТЗ и ТВК.</p> <p>Определения использования/применения, приводимые в данном разделе в других текстах, имеют некоторые общие элементы. Однако определение в разделе «Использование терминов» текста по ТВК было заимствовано из текста по ТЗ и, как представляется, не ясно, применимо ли в действительности это определение к ТВК.</p> <p>Определение использования в сноске 5 текста по ТВК достаточно сильно отличается от других определений.</p> <p>МКГР может пожелать рассмотреть различные определения, приводимые в тексте по ТВК, и принять решение о том, какое из них наиболее применимо в контексте ТВК.</p> <p>Как было указано одной из делегаций на двадцать седьмой сессии МКГР, определение использования/применения касается видов использования вне традиционного контекста. Однако слово «используют» в статье 2.1 текста по ТВК касается использования бенефициарами. Более того, статья 2.1 текста по ТЗ также касается использования бенефициарами. Таким образом, в разных случаях одно и то же слово может не использоваться в одном и том же смысле. МКГР может пожелать рассмотреть данный комментарий и найти способ избежать путаницы.</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
3	Критерии охраноспособности	ТЗ/ТВК	<i>Статьи 1 и 3 текста по ТЗ Статьи 1 и 3 текста по ТВК</i>	<p>Статья 1 текста по ТЗ включает критерии охраноспособности. Второй пункт (Критерии охраноспособности) статьи 1 текста по ТЗ повторяет большинство элементов, уже включенных в первый пункт.</p> <p>В альтернативном варианте 3.3 текста по ТЗ указаны ТЗ, которые не охраняются, и он также может быть актуален при рассмотрении критериев охраноспособности.</p> <p>Текст по ТВК включает большинство элементов, приводимых в тексте по ТЗ, с некоторыми отличиями в одном пункте.</p> <p>В пункте 3.2 варианта 2 текста по ТВК упоминаются ТВК, которые не охраняются, и он может быть также актуален при рассмотрении критериев охраноспособности.</p> <p>Как представляется, можно было бы обеспечить большую согласованность текстов, отразив все критерии охраноспособности в одном месте, вместо того, чтобы указывать одни критерии в статье 1, а другие – в статье 3. МКГР может пожелать рассмотреть вопрос о том, в каком месте следует отразить критерии охраноспособности в тексте по ТЗ и в тексте по ТВК и следует ли свести в один пункт все критерии охраноспособности. Кроме того, ведутся споры о том, необходимы ли вообще критерии охраноспособности, поскольку, по мнению некоторых делегаций, конечный объект охраны при разработке прав можно было бы отразить в объеме охраны, а также исключениях и ограничениях.</p>
4	Бенефициары	ТЗ/ТВК	<i>Статьи 2 и 5 текста по ТЗ Статьи 2 и 4 текста по ТВК</i>	<p>Пункт 2.2 (d) текста по ТЗ представляет собой повтор выражения, которое уже приводится в вводной части пункта.</p> <p>Текст по ТВК не имеет такого повтора.</p> <p>Пункт 2.1 текста по ТВК содержит элементы, которые отсутствуют в пункте 2.1 текста по ТЗ: «Бенефициарами [охраны] являются ... [...нации, являющиеся хранителями в интересах бенефициаров в порядке, предусмотренном в пункте 3]»</p> <p>«[как часть своей коллективной культурной или социальной идентичности]»</p> <p>«[...или в порядке, установленном национальным законодательством]»</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
				<p>Данный последний дополнительный элемент, который также содержится в альтернативном варианте 2.1 текста по ТВК, полностью отсутствует в тексте по ТЗ, и можно было бы рассмотреть возможность его включения в контексте ТЗ.</p> <p>Пункт 2.2 текста по ТВК не включен в текст по ТЗ, и можно было бы также рассмотреть возможность его включения в текст по ТЗ. Однако МКГР может пожелать рассмотреть вопрос о том, насколько более уместно привести этот пункт в статью 4 текста по ТВК, которая касается управления [правами]/ [интересами].</p> <p>МКГР может пожелать рассмотреть вопрос о том, насколько более уместно поместить пункты 2.2 и 2.3 текста по ТЗ и пункты 2.3 и 2.4 текста по ТВК в статью 5 текста по ТЗ, которая касается управления [правами]/ [интересами] и в статью 4 текста по ТВК соответственно.</p> <p>Некоторые из комментариев, приводимых в неофициальном документе, подготовленном Председателем к двадцать седьмой сессии МКГР, сохраняют свою актуальность, в частности пункт 35, который может быть принят во внимание при рассмотрении вопроса о том, в каком месте следует привести пункт 2.2 в тексте по ТВК. Пункт 35 гласит: «Это понятие отличается от концепции субъекта (такого как «компетентный орган»), которому в соответствии с национальным законодательством может быть поручено осуществлять права в случаях, когда невозможно определить бенефициаров (вероятно, их можно было бы назвать ТЗ или ТВК, автор которых не известен). Формулировки пункта 2.2 текста по ТЗ и пункта 2 варианта 1 текста по ТВК оставляют за национальным законодательством право называть бенефициаром национальный субъект, когда ТЗ или ТВК не могут быть конкретно отнесены или ограничены какой-то коренной или местной общиной и/или когда невозможно определить общину, их создавшую. Национальный субъект может также сыграть определенную роль в случаях, когда бенефициары обращаются за помощью в вопросах управления и защиты своих прав. С моей точки зрения, такие «национальные субъекты» сами по себе не являются бенефициарами и их роль не рассматривается в рамках статей текстов, посвященных управлению правами».</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
5	Объем охраны	ТЗ/ТВК	<p><i>Статья 3 текста по ТЗ</i> <i>Статья 3 текста по ТВК</i></p>	<p>На обсуждение двадцать седьмой сессии МКГР был представлен многоуровневый подход, при котором правообладатели могут пользоваться различными видами или уровнями прав и мер, в зависимости от характера и характеристик объекта, а также того, как, кем, почему и где он используется. Что касается характера ТЗ, то различные формы, в которых можно найти ТЗ, определяются в документе WIPO/GRTKF/IC/17/INF/9 («Список и краткое техническое пояснение различных форм, в которых можно найти традиционные знания»). В определенной степени это также применимо к ТВК (однако см. комментарий ниже).</p> <p>В рамках многоуровневого подхода предлагается дифференцированная охрана публично доступных ТЗ или ТВК, т.е. ТЗ или ТВК, которые, с одной стороны, широко распространены, доступны, без ограничений, широкой публике, широко известны или используются за пределами общины, а, с другой стороны, хранятся в тайне/или имеют особое культурное или духовное значение, либо представляют собой ТЗ или ТВК с ограниченным доступом и использованием.</p> <p>Данный подход предполагает, что для некоторых форм ТЗ/ТВК (например, для священных и сохраняемых в тайне ТЗ/ТВК, а также ТЗ/ТВК, однозначно относимых к конкретным коренным народам и местным общинам) могут быть уместны исключительные экономические права, в то время как, например, для ТЗ/ТВК, которые являются светскими, уже общедоступны или не являются относимыми к конкретным коренным народам и местным общинам, может быть уместна модель, основанная на неимущественных правах.</p> <p>Этот вопрос будет решать МКГР, но я хотел бы обратить внимание на тот факт, что выбор вариантов может сказаться на балансе, на который ссылаются многие делегации, а также он связан с вопросами общественного достояния (см. выше) и прав и интересов пользователей, которые некоторые делегации определили на двадцать седьмой сессии МКГР как сквозные вопросы. Он может быть рассмотрен в контексте поиска баланса интересов или компромисса, которые позволили бы решить некоторые из наиболее сложных вопросов, особенно касающихся характера заявленных ТЗ/ТВК и текущего доступа к ним.</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
				<p>В обоих текстах уровни помечены в соответствии со степенью распространения ТЗ/ТВК. Однако критерии распространения, которые могут быть уместны в области ТЗ, могут быть неприменимы в области ТВК, которые, возможно, могут быть классифицированы в соответствии с иной системой. На практике же, в то время как этот подход может служить нововведением в области ТЗ, многоуровневый подход применялся в предыдущих вариантах текста по ТВК, например в документе «Охрана традиционных выражений культуры/выражений фольклора: пересмотренные цели и принципы» (WIPO/GRTKF/IC/9/4), впервые выпущенном в 2006 г. В этом документе были использованы следующие категории ТВК: ТВК, имеющие особую духовную или культурную ценность или значимость; другие ТВК (т.е. за исключением первой категории); и ТВК, которые хранятся в тайне. Другими словами, главный вопрос, который стоит перед МКГР – применим ли к ТВК многоуровневый подход, а если применим, то могут ли в случае ТВК применяться те же категории, которые были использованы в документе по ТЗ.</p> <p>В рамках неофициальных обсуждений на двадцать седьмой сессии МКГР многоуровневый подход был назван пирамидой, а затем матрицей, и подобная визуализация может послужить ценным инструментом при доработке структуры обоих текстов.</p> <p>Если данный многоуровневый подход будет утвержден в качестве более эффективного способа обеспечения надлежащего баланса между охраной и доступом, МКГР необходимо будет оперативно заняться поиском ключевых общих элементов, определяющих каждый уровень.</p>
6	Базы данных и информационные системы	ТЗ/ГР	<p><i>Статья 3BIS текста по ТЗ</i> <i>Статьи 8-9 текста по ГР</i></p>	<p>Тексты по ТЗ и ГР предусматривают возможность создания баз данных ТЗ и ГР/их производных/АТЗ/ТЗГР. В тексте по ТЗ также упоминаются базы данных генетических ресурсов и ТЗГР.</p> <p>МКГР предлагается продолжить рассмотрение целей/задач таких баз данных, а также условий их работы. В частности, какую роль будут играть базы данных с учетом требования о раскрытии информации (например, должны или они использоваться для дополнения и/или применения требования о раскрытии</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
				<p>информации)? Кто должен отвечать за составление и ведение таких баз данных? Каковы будут минимальные стандарты гармонизации структуры и содержания баз данных? Кто должен иметь доступ к базам данных? Каким должно быть содержание баз данных? Какой должна быть форма содержания баз данных? Должны ли быть приняты сопровождающие руководящие принципы?</p> <p>Эти вопросы важны и касаются обоих наборов баз данных, и МКГР предлагается рассмотреть их в совокупности.</p>
7	Санкции, средства правовой защиты и осуществление прав	ТЗ/ТВК	<p><i>Статья 4 текста по ТЗ</i> <i>Статья 8 текста по ТВК</i></p>	<p>Многие делегации, считавшие необходимым сделать особый упор на вопросах защиты и уважения прав, на двадцать седьмой сессии МКГР определили данный вопрос в качестве важного сквозного вопроса.</p> <p>Тексты по ТЗ и ТВК содержат несколько разных концепций. Они также содержат схожие концепции, которые весьма по-разному сформулированы. Поскольку данное процедурное положение, вероятно, будет применяться в контексте как ТЗ, так и ТВК, МКГР мог бы повторно рассмотреть оба варианта, упростить их и определить случаи, в которых возможно параллельное использование формулировок, с тем чтобы улучшить оба текста.</p> <p>В целях упрощения текстов данная статья, возможно, могла бы определять общие рамки на международном уровне, в то время как подробные положения могли бы быть приняты в национальном законодательстве. В этой связи ряд делегаций предложили принять на международном уровне некоторые общие или согласованные принципы в отношении санкций и средств правовой защиты, что будет на пользу ключевым заинтересованным сторонам; но, с другой стороны, некоторые делегации сочли, что ограничение санкций может подорвать эффект сдерживания злоупотреблений, в то время как они хотели бы, чтобы данный инструмент усиливал его.</p> <p>Возможно целесообразно попытаться достичь договоренности о том, должны ли государства нести обязанность предоставлять сторонам в споре возможность использования механизмов альтернативного урегулирования споров. Это положение могло бы быть уточнено и согласовано.</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
8	Требование о раскрытии	ТЗ/ГР	<i>Статья 4BIS текста по ТЗ Статьи 3-7 текста по ГР</i>	<p>В текстах как по ТЗ, так и ГР предлагается разработать требования о раскрытии, т.е. положения, которые будут требовать, чтобы в патентных заявлениях (и, возможно, других документах по ИС) предоставлялась информация, касающаяся соответственно ТЗ и ГР.</p> <p>МКГР предлагается продолжить рассмотрение способов применения требования о раскрытии в текстах по ТЗ и ГР, включая, в частности, характер и содержание раскрытия, условия применения требования о раскрытии информации, меры для борьбы со случаями несоблюдения и любые исключения и ограничения.</p> <p>Эти вопросы являются актуальными и важными для требований о раскрытии в текстах как по ТЗ, так и ГР, и МКГР предлагается рассмотреть их в совокупности.</p>
9	Исключения и ограничения	ТЗ/ТВК	<i>Статья 6 текста по ТЗ Статья 5 текста по ТВК</i>	<p>В обоих текстах это положение поделено на общие и специальные исключения.</p> <p>В случае общих исключений в текстах по сути излагается тест (условия, которые должны быть выполнены), который применяется на национальном уровне при разработке исключений и ограничений (пункты 6.1 и 5.1). Как представляется, существует понимание того, что тест может включать элементы «классического» трехэтапного теста и компоненты, основанные на неимущественных правах (концепция признания бенефициаров, концепция того, что использование не должно быть оскорбительным, и концепция того, что использование должно быть совместимым с добросовестной практикой). Хотя пункты 6.1 и 5.1 достаточно схожи, текст по ТВК содержит альтернативный набор условий. Может ли МКГР выбрать один из двух альтернативных наборов в тексте по ТВК? Представляется уместным провести обсуждения, сосредоточенные на согласовании двух точек зрения.</p> <p>Что касается раздела «Специальные исключения», то на двадцать седьмой сессии МКГР были приняты усилия с целью согласовать тексты по ТЗ и ТВК. Это привело к некоторому дублированию положений в обоих текстах, например положение о создании оригинального произведения, вдохновленного ТЗ/ТВК или основанного на мотивах, заимствованных из ТЗ/ТВК, приводится дважды, равно</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
				<p>как и упоминание функции культурных институтов по защите и сохранению. МКГР мог бы тщательно изучить пункты 6.3 текста по ТЗ (в тексте по ТЗ приводится два пункта 6.3 – это альтернативные варианты?), а также 5.3 и 5.4 текста по ТВК и упорядочить их.</p> <p>Некоторые делегации задали вопрос в отношении введенного на двадцать седьмой сессии МКГР многоуровневого подхода к определению объема охраны, который касался того, не должны ли положения об исключениях и ограничениях также соответствовать данному подходу, т.е. не должны ли различные степени исключенных актов отражать различные виды объектов и уровни применяемых к ним прав.</p> <p>Кроме того, на двадцать седьмой сессии МКГР в части текста по ТВК, которая касается санкций, была введена концепция случайного использования. Поскольку это может быть рассмотрено как часть исключений и ограничений, мог бы МКГР рассмотреть возможность переноса этого положения в соответствующую статью, а также изучить, в каком случае тексты по ТЗ и ТВК могут выгадать от включения такой концепции?</p> <p>Наконец, как уже упоминалось, одна из делегаций, будучи поддержанной другими делегациями, заявила на двадцать седьмой сессии МКГР, что права и интересы третьих сторон, включая пользователей, должны также считаться сквозным вопросом. Этот вопрос рассматривается в пункте 6.3 текста по ТЗ и пункте 5.4 текста по ТВК. Содержание двух текстов весьма схоже, так как они лишь незначительно различаются. МКГР мог бы рассмотреть формулировки этого положения и дать свое заключение по наиболее желательной из них.</p>
10	Срок охраны/ защиты	ТЗ/ТВК	<p><i>Статья 7 текста по ТЗ</i> <i>Статья 6 текста по ТВК</i></p>	<p>Единственный касающийся этого вопроса пункт в тексте по ТЗ включает большинство элементов пункта 6.1 текста по ТВК.</p> <p>Пункт 6.2 текста по ТВК касается срока охраны неимущественных прав, а вариант 3 – пункт 6.1 текста по ТВК – срока охраны экономических прав. Как представляется, они отражают различные виды прав, включенных в статью 3 текста по ТВК.</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
				<p>МКГР может пожелать рассмотреть аналогичный подход в контексте ТЗ.</p> <p>Можно было бы пересмотреть вариант 2 – пункт 6.1 текста по ТВК, который не был включен в текст по ТЗ, с тем чтобы сделать его более ясным.</p>
11	Формальности	ТЗ/ТВК	<p><i>Статья 8 текста по ТЗ</i> <i>Статья 7 текста по ТВК</i></p>	<p>Тексты по ТЗ и ТВК имеют несколько общих пунктов и включают некоторые дополнительные элементы.</p> <p>Альтернативный вариант в тексте по ТЗ и пункт 7.2 в тексте по ТВК касаются непосредственно сохраняемых в тайне ТЗ и ТВК.</p> <p>При обсуждении формальностей МКГР мог бы рассмотреть возможность применения многоуровневого подхода, предусмотренного в статье 3 текста по ТЗ и статье 3 текста по ТВК. Можно было бы не устанавливать требований соблюдения формальностей для некоторых видов ТЗ или ТВК и ввести требования соблюдения определенных формальностей для других видов ТЗ и ТВК. Формальности могут также различаться в зависимости от вида предоставляемых прав.</p>
12	Переходные меры	ТЗ/ТВК	<p><i>Статья 9 текста по ТЗ</i> <i>Статья 9 текста по ТВК</i></p>	<p>Пункт 9.1 обоих текстов, как представляется, отражает консенсус о том, что инструмент должен применяться ко всем ТЗ/ТВК, которые на момент его вступления в силу удовлетворяют критериям охраноспособности. Формулировка этого пункта не одинакова в двух текстах; МКГР мог бы рассмотреть возможность более детального изучения формулировок и выбрать более четкое описание договоренности.</p> <p>Что касается вопроса о приобретенных правах третьих сторон, то пункт 9.2 представлен в трех вариантах в тексте по ТЗ и двух вариантах в тексте по ТВК. Для согласования различных точек зрения требуется продолжение обсуждений, и единство мнений может быть достигнуто путем редактирования текста с целью получения более четкого и ясного описания этой важной концепции. МКГР предлагается сопоставить два текста и внести в них изменения, которые будут</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
				сочтены необходимыми.
13	Связь с другими соглашениями и положение о неумалении прав	ТЗ/ТВК/ГР	<p><i>Статья 10 текста по ТЗ</i> <i>Пункт 13 преамбулы текста по ТВК</i> <i>Статья 10 текста по ТВК</i> <i>Статья 10 текста по ГР</i></p>	<p>Статья 10 всех трех текстов содержит первый пункт о том, что стороны должны применять документ таким образом, чтобы он действовал взаимоподдерживающим образом с другими международными соглашениями и договорами, но хотя этот пункт сформулирован по-разному, а текст по ТВК содержит второй пункт о неумалении прав (следует отметить, что принцип неумаления прав также отражен в пункте 13 преамбулы к тексту по ТВК). Текст по ГР также содержит второй пункт, который гласит, что документ должен подкреплять, в частности, статью 31 Декларации ООН о правах коренных народов.</p> <p>Вопрос о неумалении прав был поднят на двадцать седьмой сессии МКГР Консультативным форумом коренных народов в качестве одного из сквозных вопросов. В соответствии с этим положением, если права коренных народов уже признаны и отражены в договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях, документы по ТЗ, ТВК и ГР не должны умалять или отменять эти права.</p> <p>МКГР мог бы рассмотреть вопрос о необходимости включения положения о неумалении прав во все три текста, а также о том, следует ли данное положение привести в Преамбуле или в статье о связи с другими соглашениями.</p>
14	Национальный режим	ТЗ/ТВК	<p><i>Статья 11 текста по ТЗ</i> <i>Статья 11 текста по ТВК</i></p>	<p>Тексты по ТЗ и ТВК существенно различаются. Текст по ТЗ включает два пункта (первый и третий), формулировка которых отличается, но, как представляется, является близкой к формулировке в тексте по ТВК.</p> <p>Однако текст по ТЗ также включает иной вариант, согласно которому гражданам других государств-членов/Договаривающихся сторон будет предоставляется (только) охрана, эквивалентная охране, обеспечение которой предполагается настоящим документом, в то время как граждане могут получать более широкую охрану.</p>

№	Вопрос	Тематика	Положения/ статьи	Комментарий
15	Трансграничное сотрудничество	ТЗ/ТВК/ГР	<i>Статья 12</i>	<p>Это положение касается важного вопроса о ТЗ/ТВК, которые принадлежат нескольким культурам и находятся на территории нескольких государств.</p> <p>Хотя, на первый взгляд, формулировки более или менее схожи, существуют некоторые расхождения в терминологии, на которые МКГР может пожелать обратить пристальное внимание, с тем чтобы найти наиболее подходящую формулировку для обоих текстов. Следует также отметить, что в тексте по ГР упоминаются законы и протоколы из сферы обычного права, о которых не говорится в других текстах.</p>
16	Наращивание потенциала	ТЗ/ТВК/ГР	<i>Статья 13 текста по ТВК Статья 13 текста по ГР</i>	<p>Как текст по ТВК, так и текст по ГР содержат положения о «наращивании потенциала и повышении осведомленности» и «технической помощи, сотрудничестве и укреплении потенциала» соответственно. МКГР мог бы рассмотреть возможность включения статьи о наращивании потенциала также в текст по ТЗ или, по крайней мере, принять единый подход к этому вопросу.</p>
17	Структура текста и названия статей	ТЗ/ТВК/ГР		<p>В целях ясности и упрощения ссылок рекомендуется, чтобы структура текстов по ТЗ, ТВК и ГР была по возможности схожей, а названия статей были пересмотрены и унифицированы во всех трех текстах, насколько это целесообразно и возможно.</p>